

華盛頓金縣高等法院

關於:

訴請人

案件號碼:

和

應答人

家庭法庭審選擇表格

FAMILY LAW TRIAL SELECTION FORM

您必須提交此表格以表明您想要傳統式庭審還是非正式庭審。此表格必須在預審會議日之前或庭審日前十四個日曆天之前提交。您可在 www.kingcounty.gov/courts/superior-court/family/fl-trials.aspx 上查詢這兩種庭審之間有何不同的信息。簡要說明如下:

You must file this form to indicate whether you want a Traditional Trial or an Informal Trial. This form must be filed by the date of your pre-trial conference or fourteen calendar days before the trial date. There is information that explains the differences between the two kinds of trials available at www.kingcounty.gov/courts/superior-court/family/fl-trials.aspx. A brief description is below:

- 在傳統式庭審中，兩方當事人均得以傳叫證人及交叉質問代表另一方出庭的證人。證據規則適用
- *In a Traditional Trial, both parties are allowed to call witnesses and to cross-examine the witnesses appearing on behalf of the other party. The Rules of Evidence apply.*
- 在非正式庭審中是法官，而非當事人，對證人提問，證據規則不適用，傳叫證人的能力受到限制。這受當地家庭法規則 (LFLR) 23 條的約束。
- *In an Informal Trial the Judge, not the parties, questions the witnesses, the Rules of Evidence do not apply, and there are limits on the ability to call witnesses. This is governed by Local Family Law Rule (LFLR) 23.*

1. 我是 (請勾選一項)/ I am the (check one)

訴請人/ Petitioner

應答人/ Respondent

2. 庭審選擇 (請勾選一項)/ Trial Election (check one)

我選擇傳統式庭審/ I want a traditional trial.

我選擇非正式庭審。通過在以下簽名，我表示同意並了解以下條款 / I want an Informal Trial. By signing below, I agree to the following terms and understand them

3. 專家 (如果適用，請勾選一項)

- 我想要一位評估員 (法院指派的特別代言人, 訴訟期間監護人或家庭法院服務處) 作為庭審時的證人。 / I want an evaluator (CASA, GAL or FCS) to be a witness at my trial.
- 我不需要評估員在庭審時作證。 / I do not want to have an evaluator testify at my trial.

放棄傳統庭審: 如果您在第一頁上表示要進行非正式庭審, 則表示您同意以下條款:

Waiver of Traditional Trial: If you indicated on page 1 that you want an informal trial, you are agreeing to the following terms:

- 我同意放棄正常的庭審問答方式, 並且同意法官可向我詢問有關此案的問題。
- I agree to waive the normal question and answer format of trial and I agree the court may ask me questions about the case.
- 我同意在此非正式庭審中放棄使用證據規則。
- I agree to waive the use of the Rules of Evidence in this Informal Trial.
- 我同意另一方可以提交他們希望法官審閱的任何文件或其他證據。
- I agree that the other party can submit any document or other evidence they want the judge to review.
- 我同意另一方可以將他們認為相關的任何事項告訴法院。
- I agree that the other party can tell the court anything they feel is relevant.
- 我同意接受當地家庭法規則 23 (關於非正式家庭法庭審規則) 的約束。
- I agree to be bound by the procedures of LFLR 23, the rule on Informal Family Law Trials.

我了解以下內容:

I understand the following:

- 我參加非正式庭審完全是自願的, 沒有人可以強迫我同意此一程序。
- *My participation in an Informal Trial is strictly voluntary, and no one can force me to agree to this process.*
- 法官將決定在非正式庭審中被接納為證據的文件, 實物證據和證詞之權重。
- *The court will determine what weight will be given to documents, physical evidence, and testimony that is entered as evidence during the Informal Trial.*
- 我審閱了法院有關[在金縣進行家庭法庭審](#)的非正式庭審小冊子, 並了解非正式庭審的進行方式
- *I have reviewed the court's brochure about informal trials at [Family Law Trials in King County](#) and understand how Informal Trials work*
- 沒有任何人威脅我或對我做出任何承諾讓我同意該非正式庭審程序。
- *I have not been threatened or promised anything for agreeing to this Informal Trial process.*

家庭法非正式家庭法庭審選擇 10/2020/Family Law IFLT Selection 10/2020 – Chinese

- 我了解在大多數情況下，案件兩方當事人是非正式庭審中的唯一證人。有時，當事方需要專家證人（接受過特殊培訓和教育者）發表意見，非正式庭審允許這樣做。各方當事人可以向專家提問。
- *I understand that most of the time, the two people in the case are the only witnesses in an Informal Trial. Sometimes a party needs an expert witness (someone with special training and education) to give an opinion, which is allowed in informal trials. The parties may ask experts questions.*

簽名日期 20__年____月____日
Signed on _____, 20__.

簽名/Signature

以正楷填寫姓名/Printed Name